



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS
AIRES

Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR
EN

LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa¹

UNIDAD CURRICULAR Narración Oral (PP)

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués – Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación para la Práctica Profesional (CFPP)

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: *cuatrimestral*

Turno: vespertino

Profesor/a: Aldana Lorena Garbarini

Año lectivo: **2021**

Correlatividades: cursada aprobada, Práctica de Laboratorio en Lengua Portuguesa I

1- Fundamentación

Esta Unidad Curricular propone que los futuros profesores construyan criterios necesarios para la identificación y selección pertinente de fuentes orales y escritas según la concepción de instrumento cultural y fuente de placer. De esta manera, los alumnos futuros profesores podrán argumentar la toma de decisiones y fundamentar la elección de diversas estrategias para llevar a cabo la narración oral en Portugués Lengua Cultura Extranjera (PLCE) así como también la selección de las fuentes literarias, su lectura y el proceso de apropiación de la historia a ser narrada.

2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Reflexione críticamente sobre la naturaleza compleja de la oralidad, considerada como instrumento privilegiado de construcción de conocimientos colectivos e individuales.
- Desarrolle las competencias necesarias para relatar cuentos como forma de organización de la experiencia para la creación de sentidos desde una perspectiva intercultural.
- Seleccione fuentes literarias en portugués para la lectura y apropiación de la historia a ser narrada.

3- Objetivos específicos

Que el futuro docente de PLCE para Nivel I/P, M/S:

- Analice críticamente la práctica de la oralidad como posibilitadora de construcción de sentidos y significados.

¹ Este programa estará sujeto a los posibles ajustes que el Plan Institucional de Contingencia 2021 establezca.

- desarrolle su sensibilidad en relación con las prácticas culturales y los ámbitos en que éstas se desenvuelven.
- reflexione sobre el abordaje interdisciplinario de la narración oral (Prácticas de lenguaje, Estudios Culturales, Dicción, Literatura).
- elabore criterios de selección de fuentes literarias en portugués acordes a los Niveles I/P, M/S.
- diseñe una situación de narración en PLCE en concordancia con las áreas de experiencias propuestas en los documentos curriculares de LCE y el contexto de enseñanza.
- asuma y adopte una actitud crítica continua frente a los procesos de enseñanza y de aprendizaje en relación a su propia experiencia de práctica de la narración oral en este taller y del desarrollo del estilo personal en la narración en Portugués.

4- Contenidos mínimos

1. Técnicas de narración oral. Narración interactiva. Expresión corporal. Dramatizaciones. Improvisación.
2. Fuentes literarias. Fuentes orales y fuentes escritas: caracterización. Fuente oral: cuentos populares. Fuentes escritas: verso y prosa. Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos. Selección del cuento, su narrativa y elementos. Formas de enunciación. Repertorio. Clasificaciones textuales específicas: Cuento africano; Cuentos de la tradición oral; Cuentos de Hadas, Cuentos Fantásticos, Cuentos Maravillosos. Secuencias de actividades didácticas.
3. Práctica de narración oral en el aula. Exploración de las potencialidades individuales. El trabajo con el imaginario. Selección y apropiación de la historia a ser contada. Performance. Situación de la narración Contexto, adaptación del cuento.
4. Audiencia. Caracterización. Elementos materiales.
5. Recursos del narrador. La voz, su manejo. El lenguaje gestual y corporal. Espontaneidad y creatividad. Relación con el espacio.

5- Contenidos: organización y secuenciación

Técnicas de narración oral (narración interactiva, expresión corporal, dramatizaciones, improvisación).

Narración interactiva:

- Valor de la retroalimentación (Feedback)
- Participación del oyente, grados de intervención.
- Narración mediante imágenes.

Expresión corporal:

- El lenguaje corporal en la narración oral.
- El lenguaje no verbal, gestos, movimientos y mirada.
- Desplazamiento por el espacio escénico.
- Significado expresivo o comunicativo de los gestos y movimientos corporales, las manos, los ojos, los ademanes, los tics, etc.

Dramatización:

- El teatro como medio para enriquecer las prácticas.
- Técnicas de relajación.
- La confianza y el propio cuerpo como instrumento.

Improvisación:

- La narración oral desde un espacio de juego.
- Improvisación con recuerdos, anécdotas, emergentes.

Fuentes literarias (oralidad y literaturidad).

- Fuentes orales y fuentes escritas, caracterización.

- Fuente oral, cuentos populares, valor de la tradición oral (canciones, juegos con palabras, rimas, etc.). Armonía, timbre, ritmo, entonación, etc.

- Fuentes escritas, verso y prosa.

3- Compilación de un repertorio de cuentos con fines didácticos.

- Selección del cuento, el conflicto como ruptura de una situación de equilibrio.

- Formas de su enunciación, iniciación de cuentos y sus marcas (conectores) que anteceden a la enunciación de un conflicto (*Certo dia, de repente, até que, era uma vez, mas, etc.*).

- La narrativa del cuento, elementos: argumento, narración cronológica (causalidad), personajes principales (protagonistas y antagonista) y secundarios.

- Las ilustraciones. Relación con los textos literarios – El libro como objeto.

- Repertorio, clasificaciones textuales específicas: Cuento africano; Cuentos de la tradición oral; Cuentos de Hada, Cuentos Fantásticos, Cuentos Maravillosos.

- Los diferentes públicos (Nivel Inicial, Nivel Primario: primer ciclo y segundo ciclo) y su adecuación, Nivel Medio y Superior.

- Secuencia de actividades didácticas.

Práctica de narración oral en el aula, exploración de las potencialidades individuales y desarrollo de un estilo personal en la narración.

- La narración en la institución escolar. Cómo elegir el texto apropiado para la situación de enseñanza y aprendizaje de PLE en los diferentes niveles educativos.

- La narración oral en el aula, fortalecimiento del vínculo docente-alumno.

- Optimización de los recursos intelectuales y expresivos del alumno como narrador.

- Conciencia de estilo, delinear / depurar el propio estilo personal.

- Apropiación de la historia a ser contada. Performance / Ejecución oral escénica: correspondencia entre forma y contenidos del relato.

Recursos del narrador: la voz, el lenguaje gestual y corporal.

- La voz, su manejo: articulación, modulación, volumen, matices. La musicalidad de la palabra. Ejercicios vocales.

- El lenguaje gestual y corporal, estrategias y recursos expresivos, los movimientos y gestos en la comunicación. Espontaneidad y creatividad.

Relación con el espacio.

Situación de la narración: contexto, caracterización, audiencia y elementos materiales.

- Adaptación del cuento: lenguaje, credibilidad. Diferencias teórico-prácticas en la narración para el Nivel Inicial y Primario (Primer y Segundo Ciclo), Nivel Medio y Superior.

- Puesta en escena, actitud, vestuario, empatía.

- Elementos materiales (muñecos, objetos, títeres etc.), emergentes, cortina musical.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

En esta unidad curricular se orientará a que el estudiante cumpla un papel activo en el transcurso de la cursada y el docente a cargo se desempeñará como guía proporcionando soporte teórico y como orientador en la preparación y ejecución de la narración oral en los PLCE en diversos contextos de los niveles Inicial – Primario – Medio y Superior.

Actividades:

- Ejercicios corporales de representación, dinámicas grupales e individuales.

- Ejercicios de creatividad para activar la imaginación en relatos a partir de consignas, objetos, obras de arte, un personaje, melodías, sonidos etc. PILO (personaje, intención, lugar, objeto).
- Conocimiento de herramientas y ejercicios para la improvisación facilitadoras del acto de contar. Técnicas de respiración y de distintas dinámicas corporales al respecto de proyección, volumen y relajación.
- Actividades atravesadas por el juego para apropiarse de la historia para contar.
- Exploración y análisis de fuentes literarias. Elaboración de criterios de selección de historias para ser narradas oralmente.
- Selección de trabalenguas, adivinanzas, poemas, con dinámicas de alteración tímbrica, rítmica y de sentido.
- Selección y análisis de cuentos.
- Conocimiento y utilización de recursos tecnológicos.
- Práctica de la narración oral en todos los encuentros del taller.
- - Trabajo autónomo sobre la narración oral en clase de PLCE y sobre el desarrollo del estilo personal en la experiencia de narrar en Portugués.

7- Bibliografía obligatoria

- *Los docentes como mediadores de lectura.* (2007). La Plata. Dirección General de Cultura y Educación de la provincia de Buenos Aires. Pp. 30 – 40.
- MACHADO, A., ROCHA, R. (2011) *Contando histórias, formando leitores.* São Paulo. Papirus. pp. 13 - 24./ pp. 25 - 35. / pp 37 – 56.
- MATO, D. (1994). *Cómo contar cuentos.* Buenos Aires. Monte Ávila.
- MATOS, G. A. (2005) *A palavra do contador de histórias.* São Paulo. Martins Fontes. pp. XVII - XLII. / pp. 53 - 85. / pp. 131 - 173.
- MENDES, E. (2007) “A perspectiva intercultural no ensino de línguas: uma relação “entreculturas”. In: ALVAREZ, M.L.O.; SILVA, K.A. da (Org.). *Linguística aplicada: múltiplos olhares.* Brasília/Campinas. UnB/Finatec, Pontes. pp. 119-139.
- MONTES, Graciela. (2003) *Anímese: cuente una historia.* Disponible en: [http://edant.clarin.com/diario/ \(10/02/2020\).](http://edant.clarin.com/diario/ (10/02/2020).)
- _____ (2003) *Son sagrados los textos?* Ponencia presentada en el 1° Encuentro Argentino y Latinoamericano de Narración Oral. Ministerio de Educación, Plan de lectura, 1° Encuentro argentino y latinoamericano de narración oral, Noviembre de 2003. <http://hannahcontadoresdehistoria.blogspot.com.ar/p/arte-de-contar-historias-teoria.html> (10/02/2020).
- PADOVANI, A.. (1999). *Cómo contar cuentos. Desde la práctica a la teoría.* Buenos Aires. Paidós.
- PREDEBON, E. *Como contar histórias.* Disponible en: <http://www.desenvolvendoprojetos.pbwiki.com/grupo%208> – (10/02/2020).
- QUEIROZ, Sônia (Org.). (2004). *Oralidade no ensino: sugestões de atividades.* FALE, UFMG. Belo Horizonte.
- ROLDÁN, G. (2000). “El texto escrito, ¿es un texto sagrado?”. Cuenteros y cuenta cuentos. Ponencias del 1° al 4° Encuentro Internacional de Narración Oral. Buenos Aires. Fundación El Libro.
- Selección de fuentes literarias en función al grupo de alumnos.

8- Bibliografía de consulta

- *Docentes que dan a leer. Material de reflexión para desarrollo curricular en escuelas de Nivel Secundario.* (2009). Argentina, Ministerio de Educación. Plan Nacional de Lectura.

Materiales pedagógicos. http://planlectura.educ.ar/publicaciones/biblioteca_digital/ (10/02/2020).

- *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4.* (2001) G.C.B.A. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Pp. 39 – 48.
- AGUIAR, V. T. (Coord.). (2001) *Era uma vez... na escola: formando educadores para formar leitores.* Belo Horizonte. Formato.
- BENJAMIN, Walter. (1983) “O narrador”. In: *Os pensadores.* Textos escolhidos: Benjamin,
- BETTELHEIM, B. (1980) *A psicanálise dos contos de fadas.* Rio de Janeiro. Paz e Terra.
- Walter; Horkheimer, Max; Adorno, Theodor; Habermos, Jürgen. Trad. Grunewald, José, [et al.] 2ª Ed. São Paulo. Abril Cultura.
- CHARTIER, Roger. (1999) *História da leitura no mundo ocidental.* São Paulo. Ática.
- CASCUDO, L. C. da. (2006) *Literatura oral no Brasil.* São Paulo. Global.
- KIERFER, Barbara. (1999) “Los libros álbum como contextos para comprensiones literarias, estéticas y del mundo real”. In: Comino, Sandra. *El libro álbum- invención y evolución de un género para niños.* Caracas. Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar> (10/02/2020)
- ONG, W. (1998) *Oralidad e Cultura Escrita.* Trad. Enid Dobránszky. Campinas. Papiros.
- PIMENTEL, A. (1995) *Estórias do Diabo: o diabo na criação popular.* Brasília. Thesaurus.
- *Plan Nacional de Lectura.* Disponible en: http://planlectura.educ.ar/acerca_de/ (Último acceso: 10/02/2020)

9- Sistema de cursado y promoción

Esta unidad curricular adopta el régimen de promoción sin examen final para los estudiantes que aprueben con siete (7) puntos los parciales y cumplan con las actividades pautadas y con la aprobación de un trabajo integrador, sin la instancia de examen final.

Los estudiantes que aprueben con un puntaje menor a siete (7) deberán presentarse a examen final oral y escrito.

El régimen de correlatividades y porcentaje de asistencia se rige según lo pautado en las disposiciones institucionales.

La modalidad de este taller es de carácter optativo y su cursada presencial, por lo tanto no incluye la modalidad “alumno libre”.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Durante la cursada los estudiantes deberán cumplir en tiempo y forma con las actividades pautadas, la entrega de trabajos prácticos y/o parciales. Al finalizar, deberán realizar un trabajo integrador que incluirá la puesta en escena de una narración oral que se expondrá en una clase abierta.



Aldana Lorena Garbarini